

Fahn sayk a tu sayka:

*Preevyoo a di sekan edishan a di Kriol-English
Dikshineri bowt wahn fyoo frays weh merj now*

On no longer separating “of” (Kriol’s “a”) in a handful of Kriol words that people have, it appears, merged in pronunciation and spelling. This rule of separating “of” (in the current first edition of di Kriol dictionary, published 2007) continues.

Yu waahn pees a kayak?

Do you want a piece of cake?

Wan a dehndeh gyal dehn da fi hihn gyalfren.

One of those girls is his girlfriend.

NOTE: We have identified to date FOUR main mergers in this regard and to reflect orthographically in edition 2 of di Kriol-English Dikshineri. Remember: English and other languages do this too. E.g. *an other* → *another*

DECISION Made at Nov, 4th Kriol Language Group’s final discussion on this point, based on use, observation, and discussion over di past 10 years: *Keep di “of” separate generally with some exceptions for what appears to have merged:*

aal a → ***aala***: ***Bamsideh! Aala yu kayak jrap pahn grong!***

See! All [All of] your cake dropped on the ground!

kain a → ***kaina***: ***MI beli kaina feel beta now.***

My stomach feels kind of/somewhat better now.

sayk a → ***sayka***: ***Sayka yoo da mi fren, Ah noh wahn kech feelinz.***

Because you are my friend, my feelings will not be hurt.

sted a → ***steda***: ***Steda di kleen mi hows, Ah di wach TV.***

Instead of cleaning my house, I am watching TV.

Of course, even if current users of di Kriol literacy system as reflected in di first edition continue for a while to write with separating “sayka” to “sayk a”, etc. it is still understandable.